



خبرنامه انجمن صنفی ویراستاران

صاحب امتیاز: انجمن صنفی ویراستاران

هیئت تحریریه: هیئت مدیره انجمن صنفی ویراستاران

همکاران این شماره: لیلا اثناعشری | ساره ترابی | زهره خرمایی | منار حبیبه فرد | جواد رسولی | هومن عباسپور | محدثه فیضی | مهدی قنوتی | میناز مقدسی | علی رضا نیکزاد

طراح: وحید هروی

خیابان خرمشهر، خیابان صابونچی، کوچه دهم، شماره ۴، واحد ۱، تلفن: ۸۸۵۱۴۶۱۴ | www.anjomanvirastar.ir

خواسته های صنفی ویراستاران

نخستین انجمن کشوری حوزه فرهنگ و رسانه



دیدار با دکتر محسن جوادی، معاون فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی (سه شنبه ۵ خرداد ۱۴۰۵)

در این شماره می خوانید ...

نگاهی به فعالیت کمیسیون ها

رادیو ویرایش

انتشار کتاب سال ویرایش

دیدارهای انجمن

گفت و گو با سائرا کواک

جوادی این احتمال را داد که در این زمینه بتوان کاری کرد. پیشنهاد شد در این زمینه بررسی صورت گیرد. در ادامه جلسه، «دوره جامع مدیریت نشر»، که انجمن ویراستاران طرح آن را آماده کرده، در این جلسه معرفی شد. دکتر جوادی از حمایت در این طرح استقبال کرد و گفت می توان گذراندن این دوره را برای ناشران امتیاز دانست و وزارت فرهنگ نیز می تواند در آن مشارکت داشته باشد. همچنین مطرح شد که اتحادیه ناشران نیز می تواند در برگزاری دوره همراه شود.

در پایان، مقرر شد خواسته های انجمن به صورت نامه هایی مجزا به دفتر معاون فرهنگی ارسال و موضوعات براساس اولویت پیگیری شود.

موضوع دیگر جلسه معتبر دانستن معرفی نامه های انجمن صنفی ویراستاران در صندوق اعتباری هنر و خانه کتاب برای برخورداری ویراستاران از بیمه پایه و بیمه تکمیلی بود که مقرر شد نشست با حضور دکتر جوادی و آقای پورا احمدی، مدیرعامل صندوق، و هیئت مدیره انجمن برگزار شود که در این مورد صحبت شود. از دیگر مباحث مطرح شده در جلسه درخواست اطلاع رسانی دوره ها و کارگاه های انجمن در فضاهای اطلاع رسانی وزارت فرهنگ و مراکز وابسته و نیز فراهم کردن امکان آموزش مکاتبات اداری برای نهادهای دولتی و غیردولتی زیر نظر وزارت فرهنگ بود. نداشتن مکان مجزا و نیاز به استقلال انجمن از انتشارات همیشه از دیگر موضوعات جلسه بود. دکتر

در دیداری که در پنجم خرداد با دکتر محسن جوادی، معاون فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، صورت گرفت برخی اعضای هیئت مدیره انجمن حضور داشتند و گزارش فعالیت های ده ساله انجمن و درخواست های صنفی خود را مطرح کردند. یکی از درخواست ها احیای وضعیت کشوری شدن انجمن های حوزه فرهنگ و هنر و رسانه بود که تفاهم نامه آن در سال ۱۳۹۸ به امضای دکتر صالحی، وزیر ارشاد وقت، و دکتر شریعتمداری، وزیر کار وقت، رسید اما با تغییر دولت و به عللی متوقف و سپس لغو شد. در آن زمان، دکتر جوادی، مانند اکنون، معاون فرهنگی بود و انجمن صنفی ویراستاران نیز، با دریافت مجوز، نخستین انجمن کشوری حوزه فرهنگ و رسانه شد.

دلیل انتشار خبرنامه زمستان ۱۴۰۴ در خرداد ۱۴۰۵

خبرنامه انجمن ویراستاران هر فصل تدوین و منتشر می شود و معمولاً حدود ۱۵ روز از هر فصل که می گذرد نسخه الکترونیکی و رایگان آن در وبگاه و شبکه های مجازی انجمن قرار داده می شود. اما امسال، به علت جنگ، امکان هیچ نوع فعالیتی در ماه های اسفند و فروردین میسر نبود و، از این رو، خبرنامه زمستان ۱۴۰۴ را در خرداد ۱۴۰۵ منتشر کردیم. روزهای ناخوشایندی را سپری کردیم، اما دوباره برخاستیم و در تلاشیم، با امید به صلحی پایدار، خبرنامه ها را که بیانگر تلاش های انجمن است به موقع تدوین و منتشر کنیم. امیدواریم که اعضای انجمن، مثل همیشه، در تولید محتوا و پربار کردن فعالیت ها یاری مان کنند.

جلسات هیئت مدیره

هیئت مدیره انجمن در فصل بهار سه جلسه برگزار کرد. در نخستین جلسه (۲۵ فروردین) گزارش فعالیت های انجمن در سال ۱۴۰۴ و مشکلات ناشی از جنگ مطرح شد و تعیین افزایش حق عضویت در دستور کار قرار گرفت. با توجه به اینکه طی دو سال گذشته مبلغ عضویت تغییری نداشته، مصوب شد امسال حق عضویت از ۵۰۰ هزار تومان به ۷۰۰ هزار تومان تغییر داده شود و این تغییر از ابتدای خرداد لحاظ گردد.

در دومین جلسه (۲۹ اردیبهشت) درباره برگزاری نهمین دوره جامع نگارش و ویرایش و دیگر فعالیت های انجمن صحبت شد؛ از جمله از سرگرفتن فعالیت در شبکه های اجتماعی، انتشار کتاب سال ویرایش، تنظیم کارنامه ده ساله

انجمن، فعال کردن کمیسیون ها، برگزاری جلسات کمیسیون ها و کارگروه ها برای ارائه برنامه سال جدید، ارتباط با اعضا و دعوت آنان برای پیوستن به شبکه های اجتماعی جدید انجمن.

در سومین جلسه (۱۷ خرداد) طرح «دوره جامع مدیریت نشر»، که طی دو سال گذشته در انجمن در حال تدوین بوده است، بررسی و کلیت آن تأیید شد. مقرر شد درباره برگزاری آن با مراکزی چون اتحادیه ناشران، وزارت فرهنگ، خانه کتاب گفت و گو شود.

یکی از موضوعات مهم در این جلسه هیئت مدیره برگزاری مجمع عمومی بود که مقرر شد شهریورماه برای آن اقدام شود، زیرا وزارت کار اعلام کرده که تاریخ اعتبار انجمن های صنفی تا پایان شهریور ماه تمدید شده است.

سرمقاله

حکایت جعبه پاندورا

■ مهناز مقدسی

سال ۱۴۰۵ را با ترس و غم آغاز کردیم. بسیاری از هم‌وطنانمان داغدار شدند، نگران آینده‌ایم، امیدمان کم شده و مشکلات مالی و اقتصادی توانمان را بریده.

حال دل هیچ‌کس این روزها خوب نیست. در میان این همه حوادث و نگرانی‌ها، شاید حرف زدن از تعالی فرهنگی و کتاب و نشر و ویرایش چندان بجا نباشد، چرا که آن قشری هم که با خواندن کتاب و مجله اندکی حالشان خوب می‌شد، با افزایش سرسام‌آور قیمت کاغذ و کتاب، آن را از سبد خریدشان حذف کرده‌اند.

چه باید کرد؟ یا باید با سیل ناامیدی همراه شد و به خیل افسردگان پیوست، یا باید قدم برداشت و دوباره ساخت. ماراه دوم را در پیش گرفتیم. با وجود تعطیل شدن بسیاری از کسب‌وکارهای فرهنگی و تجاری و تعدیل نیرو و بیکاری، تلاش کردیم از زمان آتش‌بس کارها را از سر بگیریم و اثبات کنیم «تا شقایق هست زندگی باید کرد». پس کلاس‌هایمان را از سر گرفتیم، ارتباطاتمان را برقرار کردیم. جلسات مشاوره با بخش‌های دولتی و خصوصی را برای حمایت گرفتن و ادامه دادن برقرار کردیم و چه موهبتی است که در این اوضاع از کلاس‌هایمان استقبال شد و طرح‌هایمان به تأیید رسید و بسیاری از فعالیت‌های دبیرخانه به بار نشست و نتیجه تلاش‌های فصل بهار را در این خبرنامه آوردیم. حکایت امروز ما حکایت جعبه پاندورا در اساطیر یونان است که بدی‌ها و بلاها از آن بیرون زده و در پی ذره‌امیدی می‌گردیم که ته جعبه باقی مانده است.

کمیسیون آموزش

■ در ابتدای سال، به علت جنگی که بر کشور تحمیل شد، کمیسیون آموزش نتوانست در فروردین ۱۴۰۵ فعالیتی داشته باشد. با پایان یافتن موقت جنگ، جلسه‌هایی برای برنامه‌ریزی دوره‌ها و کارگاه‌های آموزشی برگزار شد و فعالیت‌های کمیسیون از سر گرفته شد.

از مهم‌ترین فعالیت‌های این کمیسیون می‌توان به برگزاری کارگاه سه‌روزه برخط «نخستین درس‌های ویرایش» اشاره کرد. مدرسان این کارگاه هومن عباسپور و مهدی قناتی، بودند که با استقبال روبه‌رو شد.

دیگر فعالیت‌های کمیسیون آموزش عبارت‌اند از: آغاز نهمین دوره جامع نگارش و ویرایش؛ تهیه و تنظیم تقویم آموزشی سال ۱۴۰۵؛ برنامه‌ریزی برای برگزاری دومین دوره جامع آماده‌سازی کتاب؛ تدوین نهایی طرح دوره جامع مدیریت نشر (از دوره‌های جدید انجمن) و برگزاری جلسه مشورتی با هیئت‌مدیره؛ برگزاری جلسه با مسعود بُرُبر برای برنامه‌ریزی کارگاه داستان‌نویسی در فصل تابستان.

کمیسیون امور صنفی و حقوقی

نشست خانه دوست کجاست؟

■ گروه‌گشایی از تشکلهای صنفی هنری

■ زهره خرمایی

■ یکشنبه ۳ خرداد نشست در خانه هنرمندان برگزار شد که در آن موضوع سراسری شدن تشکلهای حوزه فرهنگی و هنری به بحث گذاشته شد. در این نشست، گروهی از اهالی سینما، موسیقی، هنرهای تجسمی حضور داشتند. زهره خرمایی، نماینده انجمن صنفی ویراستاران و عضو کمیسیون امور صنفی و حقوقی، نیز در آن شرکت کرد. سخنرانان این نشست همگی برای نکته تأکید داشتند که تفاهم‌نامه امضا شده در ۱۳۹۸ بین دو وزارتخانه کار و فرهنگ باید احیا شود تا تشکلهای حوزه فرهنگ و هنر و رسانه بتوانند مسائل صنفی و حقوقی خود را زیر لوای تشکلی سراسری دنبال کنند.

وحید آگاه، وکیل حقوقی نشر، از ۱۴۰۳ با گروهی از مدیران انجمن‌ها این موضوع را پیگیری و با اهالی هنر جلساتی برگزار کرده است. در نشست «خانه دوست کجاست»، بعد از ایراد چند سخنرانی، نکات زیر مطرح شد:

درخواست از وزارت فرهنگ و وزارت کار برای احیای تفاهم‌نامه و رسیدگی به وضعیت تشکلهای بلا تکلیف مانده؛ تلاش برای تشکیل نظام صنفی مشابه نظام‌های حرفه‌ای دیگر؛ بازتعریف مشاغل هنری و فرهنگی با ساختار سراسری/فراگیر؛ نظام‌مند کردن اشتغال، حقوق، مالیات، بیمه، بیمه بیکاری، بازنشستگی اهالی فرهنگ و هنر و رسانه؛ رفع ایرادهایی که دیوان عدالت اداری بر تفاهم‌نامه و شیوه‌نامه تشکیل انجمن‌های سراسری مطرح کرده بود.

انجمن صنفی ویراستاران نخستین انجمنی بود که در سال ۱۴۰۰ مجوز کشوری را دریافت کرد و از آن تاریخ تاکنون پیگیر حل موضوع و احیای مجوز کشوری خود است.

کمیسیون امور ویرایشی

■ فعالیت کمیسیون امور ویرایشی در ماه‌های پایانی سال گذشته و اوایل سال جدید، به علت رکود بخش فرهنگی و انتشاراتی حاصل از جنگ بسیار کم شد و سفارش‌های اندکی به انجمن رسید؛ برخی سفارش‌های سال گذشته نیز در سال جاری به اتمام رسید و تحویل داده شد. اما خوشبختانه از میانه اردیبهشت، با تلاش‌هایی که در کمیسیون صورت گرفت، ۵ کتاب برای ویرایش به انجمن سپرده شد که با همکاری اعضا در حال ویرایش است. از کارهای انجام‌شده در فصل بهار می‌توان به نمایه‌سازی ۱۰ اثر و ارزیابی یک کتاب با موضوع ویرایش و یک کتاب ترجمه‌ای در موضوع فلسفه اشاره کرد.

در این فصل سه جلسه مشورتی با اعضای کمیسیون و همکاران دبیرخانه برگزار شد که در این جلسات درباره اطلاع‌رسانی خدمات ویرایش انجمن به مراکز و مؤسسات با هدف گرفتن کارهای ویرایش و سپردن آن به اعضا و دانشجویان برتر انجمن صحبت شد.

دبیرخانه و روابط عمومی

■ پس از اعلام آتش‌بس موقت، بسیاری از صنوف کار خود را آغاز کردند و همکاران انجمن نیز، بعد از تقریباً دو ماه، به محل کار خود آمدند. مدتی به مرور کارهای سال گذشته پرداختیم و طی جلساتی منظم برای ادامه مسیر گفت‌وگو کردیم. از سر گرفتن کارهای اداری و راه‌اندازی کانال‌های جدید در شبکه‌های اجتماعی داخلی و روزآمد کردن وبگاه انجمن در اولویت دبیرخانه و روابط عمومی بود.

با تصویب برگزاری دوره نهم نگارش و ویرایش و دیگر کارگاه‌ها، بخشی از فعالیت همکاران به تقویت امور آموزش معطوف شد و بخش مهم دیگر به برقراری مجدد ارتباط با اعضا و رفع مشکلات عضوگیری در وبگاه انجمن، گذاشتن محتوای جدید در وبگاه، برگزاری جلسات داخلی کمیسیون‌ها و جلسات هیئت‌مدیره اختصاص یافت.

دبیرخانه همچنین مسئولیت برگزاری چند جلسه مشورتی با یکی از مشاوران کسب‌وکار را عهده‌دار بود و طی این جلسات برنامه‌ای برای گسترش فعالیت‌های انجمن مطرح شد. هماهنگی برای دیدار با مجموعه‌هایی چون بنیاد موقوفات افشار و انتشارات ققنوس و موزه اسناد انتشارات علمی و فرهنگی و تدوین و انتشار خبرنامه زمستان ۱۴۰۴ بخشی دیگر از فعالیت‌های دبیرخانه در بهار امسال بود.

مدیریت نشر

صنعت نشر:

از مدیریت تجربی به مدیریت علمی

■ لیلا اثنا عشری

■ صنعت نشر امروز با چالش‌هایی روبه‌روست که دیگر فقط با دانش فنی تولید کتاب یا تجربه عملی انتشار کتاب برطرف نمی‌شود. نوسان‌های اقتصادی، تغییر الگوهای محتوا، وجود فناوری‌های جدید، دگرگونی شیوه‌های بازاریابی و فروش، و... ضرورت تفکر راهبردی را در چندان کرده و مدیریت نشر را به دانشی تخصصی و میان‌رشته‌ای بدل کرده است.

طراحی دوره «مدیریت نشر» با رویکرد تلفیق تجربه ناشران سنتی و دانش روز، از اواسط سال ۱۴۰۴ و با حدود ۲۰۰ نفر ساعت کار پژوهشی و بیش از ده‌ها ساعت مشاوره با کارشناسان، آغاز شد: در ابتدا، طرحی اولیه با توجه به وضعیت فعلی غالب بر نشر ایران با رویکرد سنتی صورت‌بندی شد؛ اما در طرح‌های اصلاحی به این نتیجه دست یافتیم که با توجه به سرفصل‌های مدیریتی می‌توان قالب دوره را مدرن و کاربردی‌تر کرد. از این رو با مشاوران کسب‌وکار نیز گفت‌وگو کردیم و از مدیریت عملیات و فرایند فراتر رفتیم. در طراحی این دوره، که امید داریم در سال ۱۴۰۵ برگزار شود، تلاش شده است نشر از منظر کسب‌وکار دیده شود و نیازهای امروزی مدیران برای کسب درآمد بیشتر و مدیریت مؤثرتر، با توجه به منابع محدود این حوزه، در نظر گرفته شود.

دیدارهای رسمی و نشست‌های انجمن



دیدار با مدیر انتشارات ققنوس



بازدید از موزه اسناد انتشارات علمی و فرهنگی



دیدار با معاون فرهنگی وزارت ارشاد استان تهران

دیدار با مدیر انتشارات ققنوس

دیدار با مراکز فرهنگی و انتشاراتی فعال جزو مسئولیت‌های بخش دبیرخانه انجمن بوده است؛ از این رو در ۲۵ خرداد دبیر انجمن و رئیس کمیسیون امور ویرایش با آقای امیر حسین زادگان و خانم زهره حسین زادگان دیدار کردند. در این جلسه درباره فعالیت‌هایی مشترک، از جمله برگزاری نشست‌های فرهنگی، همکاری در ویرایش آثار یا معرفی ویراستار به آن مجموعه، آموزش ویرایش رایانه‌ای به همکاران ققنوس صحبت شد.

مدیر انتشارات ققنوس از فعالیت‌های انجمن تقدیر کرد و به خبرنامه انجمن اشاره کرد که هر فصل، به صورت الکترونیک، برایشان ارسال می‌شود و بدین طریق از کارهای انجمن مطلع می‌شوند. این دیدار زمینه همکاری در چندین حوزه را فراهم کرد که در سال جاری برای آن برنامه‌ریزی خواهد شد.

ارسال کتاب به زندان تربت حیدریه

چهارمین همکاری انجمن در طرح اهدای کتاب

منار حبیب‌فرد

روز شنبه نهم خرداد ۱۴۰۵ شش نفر داوطلب همکاری در محل دانشنامه جهان اسلام جمع شدیم. از این تعداد، من و کیانا کاظمیان از طرف انجمن صنفی ویراستاران داوطلب شده بودیم که در این کار گروهی شرکت کنیم. بانی اصلی این کار آقای علی اکبر فرناد، روزنامه‌نگار و فعال در حوزه تئاتر و سینما و از خیران مدرسه‌ساز، بود. هدف این برنامه انتخاب دوهزار جلد کتاب برای ارسال و تجهیز کتابخانه زندانی در شهرستان تربت حیدریه بود. تصمیم بر این بود که موضوعات ادبیات: شعر، داستان، رمان کلاسیک ایران و جهان؛ تاریخ: تاریخ ایران و جهان؛ روان‌شناسی و مدیریت و موضوعاتی جذاب از این دست انتخاب شود. تجربه انتخاب از میان آن‌ها کتاب قدیمی و جدید، در تالار اهدای کتابخانه ملی، برای مخاطبانی که خاص هم محسوب می‌شدند جذاب بود. در مجموع، حدود ۱۷۲۰ جلد کتاب برای ارسال آماده شد که در تاریخ ۲۰ خرداد ۱۴۰۵ به زندان تربت حیدریه رسید.

گزارش کامل در: www.anjomanvirastar.ir

اسناد انتشارات فرانکلین و بنگاه ترجمه و نشر کتاب در میان خاک

موزه اسناد انتشارات علمی و فرهنگی در سال ۱۴۰۰ راه‌اندازی شد و از آن سال تاکنون برخی شخصیت‌های فرهنگی با هماهنگی از سابقه انتشاراتی و اسناد بنگاه ترجمه و نشر کتاب، مؤسسه فرانکلین، دانشگاه آزاد ایران و شرکت نومرز و انتشارات علمی و فرهنگی دیدن می‌کنند. در سال اخیر، بر اثر جنگ ۱۲ روزه، بخشی از این موزه آسیب دید و قسمت‌هایی از مدارک صدمه دید. طی دیداری هماهنگ شده، مهناز مقدسی و علی‌رضا نیک‌زاد، از انجمن با خانم‌ها لیلا زائر و هانیه بناییان، کارکنان انتشارات علمی و فرهنگی، دیدار کردند.

در این دیدار درباره فعالیت‌های مشترکی که انجمن و ویراستاران می‌تواند با انتشارات علمی و فرهنگی انجام دهد صحبت شد و چون برخی اسناد، از جمله فرانکلین‌نامه، شیوه‌نامه‌های تدوین شده در فرانکلین و بنگاه ترجمه و نشر کتاب و نمونه ویرایش‌های بزرگان آن مجموعه برای انجمن و ویراستاران اهمیت دارد، بنا شد جلسه‌ای با مدیر انتشارات برگزار شود و درباره دریافت این اسناد و نیز همکاری‌های دیگر صحبت شود. بدیهی است آگاهی یافتن از سابقه ویرایش در آن مجموعه‌ها می‌تواند علاوه بر اطلاع از تاریخ ویرایش در دهه ۴۰ و ۵۰ جنبه آموزشی برای ویراستاران داشته باشد.

دیدار با معاون فرهنگی وزارت ارشاد استان تهران

در جلسه‌ای که با آقایان عبدالرضا علی‌پناه، معاون امور فرهنگی و رسانه‌ای وزارت فرهنگ استان تهران، و فرخ‌وندی، معاون فرهنگی، و خانم خسروانی، مسئول کتاب و ادبیات وزارت فرهنگ استان تهران، در ۲۴ خرداد برگزار شد، مهدی قنوتی و مهناز مقدسی از انجمن حضور یافتند و درباره همکاری‌های مشترک صحبت کردند. در این جلسه موافقت شد پوسترهای آموزشی انجمن در ویگاه و شبکه‌های مجازی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی استان تهران اطلاع‌رسانی شود و با توجه به اینکه این استان با حدود ۹۰ انجمن همکاری دارد، بنابر ارتباط میان انجمن و ویراستاران با برخی از این انجمن‌ها برقرار شود.

در مورد برگزاری کارگاه آموزشی مکاتبات اداری برای مراکز استان‌ها نیز صحبت شد و اعلام امیدواری شد که این همکاری در سال کنونی انجام شود. با توجه به اینکه بخش فرهنگی آن مجموعه در سال همایش‌هایی برگزار می‌کند، توافق شد که انجمن و ویراستاران در این برنامه‌ها مشارکت کند و نیز برای نشست‌های عمومی انجمن، در صورت نیاز، مکان یا مکان‌هایی به‌رایگان در اختیار انجمن قرار داده شود. متعاقب این جلسه، پوستر نهمین دوره جامع نگارش و ویرایش انجمن در ویگاه وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی استان تهران قرار داده شد.

رادیو ویرایش

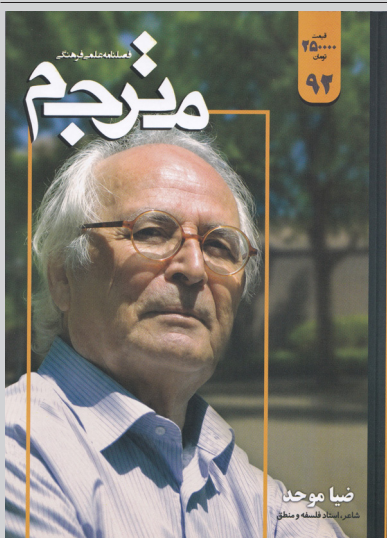
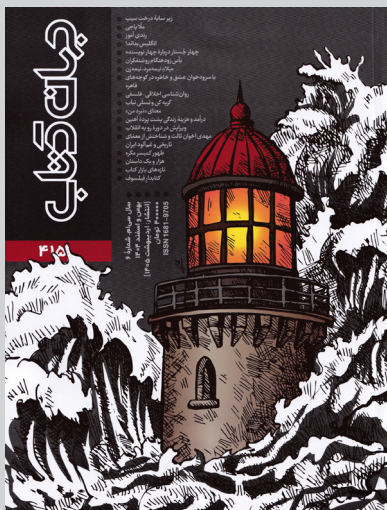
در بهار ۱۴۰۵ یک برنامه صوتی از رادیو ویرایش منتشر شد: «جامعه ویراستاران ایران». در این برنامه حسن علی‌شیری سخnerانی استاد کریم امامی در جلسه معارفه جامعه ویراستاران ایران را بازخوانی کرده است. در دهه ۶۰ گروهی از ویراستاران سرشناس نشر ایران، که اکثرشان از کارکنان مرکز نشر دانشگاهی بودند، در صدد برآمدند تا انجمنی با نام «جامعه ویراستاران ایران» تأسیس کنند. اساسنامه‌ای برای این انجمن نوشته شد و اعضای هیئت‌مدیره و دبیر انجمن انتخاب شدند. زنده‌یاد کریم امامی، که رئیس و پایه‌گذار این انجمن بود، در این سخنرانی درباره فعالیت‌ها، اهداف و برنامه‌های آینده جامعه ویراستاران ایران توضیح داده است. همچنین، می‌توانید گزیده‌ای از سخنرانی استاد کریم امامی را در کتاب شناخت‌نامه کریم امامی: آن ساده بسیار نقش بخوانید.

دیدار مشورتی با همکاران موقوفات افشار

همکاری با بنیاد موقوفات دکتر محمود افشار، از سال‌ها پیش در انجمن مطرح شده بود و مدیران آن مجموعه نیز پیش از این چندبار از نشست‌های انجمن حمایت کرده بودند. با این پیش‌زمینه و به پیشنهاد بهرام افشار، فرزند استاد ایرج افشار، نشست با مدیران بنیاد برگزار شد که طی آن درباره همکاری‌های بیشتر دو مجموعه گفت‌وگو شد. محورهای همکاری انجمن صنفی ویراستاران و مجموعه موقوفات افشار بررسی و تفکیک شد. در این جلسه کلی امامی، هومن عباسپور و مهناز مقدسی از انجمن و محمد افشین‌وفایی، بهرام افشار، دکتر اسلامی، و مهدی فیروزیان از بنیاد موقوفات حضور داشتند.

تازه‌ها

شماره جدید مجلات مترجم و جهان کتاب منتشر شد



■ در این شماره مترجم، علاوه بر مطالب خواندنی در بحث‌های نظری و عملی ترجمه، گفت‌وگوی مهناز مقدسی با علی خزاعی‌فر درباره کریم امامی و مقاله هومن عباسپور با عنوان «پیشنادهایی برای نگارش اسامی خاص غربی» آمده است.

در مقاله عباسپور محدودیت‌های زبان فارسی در سطح آوایی و خطی برای ثبت اسامی غربی مطرح شده و راهکارهایی داده شده است که انتخاب ضبط فارسی اسامی حتی‌الامکان به تلفظ زبان مبدأ نزدیک باشد. نویسندگان به نکته‌ها و قواعدی در این زمینه اشاره کرده، از جمله حرف‌نویسی، تقطیع، فاصله میان اجزای اسم خاص، حرکت‌گذاری و اهمیت اولین ضبط در زبان فارسی.

از دیگر مطالب خواندنی در این شماره است: «دو شیوه ویرایش» از علی خزاعی‌فر، «مایه‌گردانی یا تغییر شیوه بیان» از حسن هاشمی میناباد.

چه بخوانیم



■ «زبان فارسی یکی از زبان‌هایی است که می‌تواند با یک نشانه نفی معنی منفی را بیان کند و این نشانه کل جمله را منفی می‌کند.»

سائرا کواک، عضو هیئت علمی در گروه زبان فارسی و ایران‌شناسی دانشگاه ستول، در گفت‌وگو با مهناز مقدسی درباره زبان فارسی و این کتاب چنین گفت: «یادگیری زبان فارسی برای من تجربه‌ای بسیار جالب و در عین حال چالش‌برانگیز بود. در مرحله نخست، تفاوت بنیادین در نظام نوشتاری یکی از دشوارترین مراحل یادگیری به شمار می‌رفت. از نظر زبان‌شناسی، فارسی از جایگاه رده‌شناختی نسبتاً خاصی برخوردار است. معمولاً در بسیاری از زبان‌ها، اگر در یک عبارت هسته در جایگاه پایانی قرار گیرد، این الگو در سایر عبارات نیز به صورت نسبتاً منسجم حفظ می‌شود. اما در زبان فارسی این الگو یکسان نیست. در جمله‌های ساده، فعل در پایان جمله قرار می‌گیرد، اما در جمله‌های پیچیده، به‌ویژه در ساختارهای دارای بند متممی، فعل پیش از بند وابسته ظاهر می‌شود. این تنوع و عدم یکنواختی در قواعد، به‌ویژه برای زبان‌آموزان کره‌ای، که به الگوهای ساختاری منسجم‌تری عادت دارند، می‌تواند یادگیری زبان فارسی را تا حدی دشوارتر کند. با این حال، همین ویژگی‌ها فارسی را به زبانی جذاب برای مطالعه زبان‌شناختی نیز تبدیل می‌کند.»

کتاب نفی در زبان فارسی، پژوهش درخور سائرا کواک، را انتشارات همیشه در سال ۱۳۹۴ منتشر کرده است. مطالب این کتاب پایه علمی و دانشگاهی دارد.

• گزارش کامل در: www.anjomanvirastar.ir

انتشار کتاب سال ویرایش ۱۴۰۴

■ کتاب سال ویرایش ۱۴۰۴، با سردبیری نازنین خلیلی‌پور و به همت انتشارات همیشه، اواخر اردیبهشت‌ماه امسال منتشر شد. هرچند انتشار کتاب به علت شرایط کشور به تعویق افتاد، مخاطبان استقبال خوبی از این مجموعه مقالات کردند و کتاب خیلی زود به چاپ دوم رسید. برخی از اعضا برای تحویل کتاب به دفتر انجمن سر زدند که موجب خوشحالی همکاران انتشارات همیشه و انجمن صنفی ویراستاران شد. علاوه بر اعضای انجمن، علاقه‌مندان حوزه ویرایش و نشر، ناشران، کتاب‌فروشان و نویسندگان گروه‌های دیگری بودند که کتاب سال ویرایش را سفارش دادند و خرسندیم این کتاب، که بیشتر نویسندگان مقالاتش از اعضای انجمن بوده‌اند، مورد توجه قرار گرفته و در اختیار علاقه‌مندان قرار گرفته است.

امیدواریم با همکاری اعضا، استادان و صاحب‌نظران نشر و ویرایش کتاب سال ویرایش ۱۴۰۵ نیز پربار و شایسته تهیه و منتشر شود.

اعضای انجمن می‌توانند کتاب سال ویرایش ۱۴۰۴ را با تخفیف ۲۰ درصد دریافت کنند. شماره انتشارات همیشه در پیام‌رسان‌های تلگرام و ب‌ل: ۰۹۱۹۰۲۱۵۴۴۱



موفقیت اعضا

■ مرضیه کهرانی به همت نشر نامه مهر در سال ۱۴۰۴ به چاپ رسید.

■ طراحی پی ساختمان‌های بلند ترجمه پویا آرزومند امیدوی لنگرودی به همت نشر علمی صالحین در سال ۱۴۰۵ به چاپ رسید.

■ به این عزیزان تبریک می‌گوییم و برایشان تندرستی و کامیابی آرزو مندیم.

■ از ذوق زیبا تا نقد آگاه تألیف دکتر راضیه خوش‌ضمیر به همت نشر آهیل در سال ۱۴۰۵ به چاپ رسید.

■ توطئه؛ چرا چیزهایی را باور می‌کنیم که با عقل جور در نمی‌آیند ترجمه زهرا ایزدی به همت نشر مهرگان خرد در سال ۱۴۰۳ به چاپ رسید.

■ تفته (ماهیت و مسیر ذوق در تاریخ اندیشه، از یونان باستان تا نقد و نظریه ادبی در ایران) تألیف و گردآوری